

KÜÇÜK SEVİMLİ MAYMUN PRENS




**MAYMUN
PRENS**

23 NİSAN'DA SINEMALARDA

Hikâye

Edouard'ın heyecanlı hikâyesi... Doğduğunda çok çelimsiz bulunan kralın küçük oğlu maymun abisi tarafından kabilesinden atılır. Onlardan uzakta, arkadaşı Ian'ın yanında yaşar ve inanılmaz becerisiyle ateşi, avlanmayı, modern yaşamı, aşkı ve hatta umudu keşfeder. Cömerttir, her şeyi paylaşmak ister, kurulu düzeni kökten değiştirir ve halkını başarı ve mizahla kimsenin babasını yemediği gerçek insanlığa taşır.

Karakterler

EDOUARD

Edouard, o, yani ben! Ben kralın oğluyum ama aslında ailem olmadığına inandım hep, ben çok çok küçük bir bebekken beni evlat edinen Ian dışında. Belki çok güçlü biri değilim ama çok kurnazım! Hadi benimle gelin, size tarih öncesinin gerçek hikâyesini anlatacağım.

LUCY

Çok maymun değil mi? Normal, o benim canımın içi! Ama o konuya geçmeden önce kendimi göstermem lazım. Lucy'i takip etmek o kadar kolay değil, özellikle tersinden kalktığı zaman! Ama aslında gökten düşmüş bir melek!

VANIA

Dikkat edin, ummadık taş baş yarar! İşte kral Siméon'un varisi. Aşırı güçlü, aşırı büyük, aşırı yakışılı ama bazen de aşırı ağır. Sonuçta onu affediyorum, o benim kardeşim, çok uzun yıllardır bundan haberimiz olmasa da bir klası var!

VLADIMIR

O babamın danışmanı. Aslında pek fazla danışmanlık yaptığı da söylenemez, daha çok kendisine söylenenleri yapmak zorunda. Cesur değil ama çok komik bir kahya, onu iyi tanımak lazım.

IAN

Bu adama bayılıyorum! Normal, çünkü ona hayatımı borçluyum. Beni oğlu gibi büyüttü, kısaca beni o büyüttü! Tamam, ne dediği bazen anlaşılıyor ama önemli olan gönül dili, değil mi?

BÜYÜCÜ

İşte ondan hoşlanmıyorum! Çılgın saçları ve parlak gözleriyle, bir büyücü havası var, aslında o tek kelimeyle bir akli kısa! Gücünü korumak için kabilenin diğer üyelerini yönlendirdiğine eminim. Ve bu çok çirkin!

TAVŞANAZOR

Başlangıçta lapinozorun 4 kulağı vardı. Etrafta olup biten her şeyi duyardı. Ama alnındaki kulaklar koşarken gözlerinin üstüne düştü.

KAPLUMDEVE KUŞU

Kocaman ayaklar, uzun bir boyun, sivri bir gaga: Kaplumdeve Kuşu çağa damgasını vurdu. Kabuğu onu koruyor ama aynı zamanda hızını kesiyordu. Onu terk etmesi gerekti.

KIF KIF

Çok eşsiz bir kuş. Türünün tek örneği. Milyarlarca yıl yaşadı ve diğer türlerle konuşma yeteneğine sahipti.

ÇENE

Yelesi ve dişleriyle, atalarının hem kurtlar hem de aslanlar olduğu söylenebilir. Ama Çene bir kaniş kadar uysal olduğunu da gösteriyor.

PROJE

Yönetmen: Jamel Debbouze

Uyarlama: Roy Lewis'in "Pourquoi j'ai mangé mon père" adlı eserinden

1960 yıllarında İngiltere'de çıkan kitap, Fransa'da 1,5 milyondan fazla sattı ve ayrıca İtalya, İspanya, Almanya, Arjantin, Brezilya, Portekiz, Danimarka, doğu Avrupa'daki bütün ülkelerine çevrildi.

Senaryo: Jamel Debbouze ve Frédéric Fougea

Jean-Luc Fromental ve Frédéric Fougea'nın yazdığı senaryoya göre

Yapımcı: Pathé - Boréales - Kissfilms - M6 Films - Umédia - Cattleya

Stellar Mega Films ve Ufund işbirliğiyle Belçika federal hükümeti Vergi Koruması ve Vergi Koruması yatırımcılarının desteğiyle Canal+, Ciné+, M6, W9'un katkılarıyla CNC (Yapımda yeni teknolojiler) desteğiyle

Dağıtıcı: Pathé Distribution

Uluslararası satış: Pathé International

Basın atışesi: AS Communication / Sandra Cornevaux

Süre: 1 saat 35 dakika

JAMEL DEBBOUZE tarafından yönetilen ve seslendirilen bir film

JAMEL DEBBOUZE Röportajından notlar

Yönetmen, senarist et Edouard'ın seslendirmeni

Önce bir projede seslendirme yapmam istendi. Birkaç cümle üstüne bir kaç yorum getirdim. Roy Lewis'in yazdığı «Pourquoi j'ai mangé mon père?» (Neden babamı yedim?) adlı kitap uyarlamasının senaryosunda çalışmamı teklif ettiler. Her şeyi değiştirdim, sadece Edouard ve Vania karakterlerini bırakıp kardeş yaptım. Ayrıca çok hoşuma giden kitaptaki ortamı ve ifadeyi korudum. Bu filmi ben yaratmadım, film beni yarattı. Basit bir dublaj işinden bugüne kadar yedi sene geçti. Bu hayatımın en büyük macerası. Bir proje üstünde hiç bu kadar çok, yoğun ve istekle çalışmamıştım.

Roy Lewis'in kitabını okula giderken okumuştum, zorla. Uyarlamaya çalışırken orijinal esere bağlı kalmamayı tercih ettim.

Çekim tekniği olarak hareket yakalama seçtiğimden hile yapamayacağımı biliyordum. Bu yüzden olduğum gibi ben olmalıydım. Kendimden çok şey kattım hem şekil olarak hem de derinlik. Bu film benim varlığımın bir metaforu.

Kitabın orijinal adını filmde değiştirdik çünkü Edouard istemedi, ona göre babasını yemek barbarlık. Edouard aracılığıyla anlatmak istediğim, ne olursa olsun nous medeni davranmak için çaba sarf etmeliyiz çünkü saygı, nezaket, anlayış hayatımızda sürekli çalışan kaslar gibi.

Edouard kendine rağmen ateşi, dostluğu, aşkı keşfediyor. Edouard bir iyimser ve müzik ve umudu da icad ediyor. Her şartta pozitif kalıyor çünkü her şartta çözümün insan ve iyilikten geçtiğine inanıyor.

İnsan olarak kolay tatmin olmuyoruz ve tamam böyle iyiyim diyemiyoruz. Ben başımın sütünde bir çatı, aynımda ailem ve yiyecek ekmeğim varsa mutluyumdur. Ama bu fikre sahip değilseniz, kötü düşünceler beslemek çok kolay, çok insanca. Kötü düşünmemize veya davranmamıza daha çok korkularımızı sebep olur. Filmdeki büyücü bu korkuları temsil ediyor, maymunların ağaçtan inip özgür olmasını engelleyen korkudur. Edouard, olduğu kişiye dönüşüyor çünkü artık korkmuyor. Bu kararı verince ne oluyor biliyor musunuz? Iron Man gibi, sizi yenilmez bir zırh kaplıyor. Buna kendine güven de denebilir.

Ian otizme yakın bir karakter. Bu performans için Arié Elmaleh'ya teşekkür ederiz. Ian, Edouard'ın çocukluk arkadaşı, yalnız yaşıyor, diğerleri onu dışlamış çünkü onlar gibi konuşmuyor. Büyük kibar koca bir maymun ve şans eseri bebekken Edouard'ı buluyor. Yargılamadan onu koruyor. Ömür boyu arkadaş oluyorlar.

Pourquoi avoir décidé de réaliser ce film en «performance capture», ce qui est une première en Europe?

Çekim tekniği olarak hareket yakalamayı seçmemize Jérôme Seydoux karar verdi, ve bugün bunu ondan başkası yapamazdı. Bunu yapmak için cesaret, vizyon, zaman ve para gerekiyordu. Hindistan'da özel efektlerde uzman bir stüdyo olan L'ODYSÉE DE PI. ile çalıştık. Bir gün orada, bekleme odasında yanımda John Lasseter (TOY STORY, CARS 2) oturuyordu, inanabiliyor musunuz!

Hareket yakalama tekniğinin sinema ve sahne arasında inanılmaz bir bağ kuruyor.

Bu projeye bu kadar güçlü yaklaşmamın nedeni de ebu. Önce beş dakikalık bir deneme yaptık. Onu o zaman 9 yaşında oğluma izlettim. Bir bilgisayara bir bana bakıyordu. Orada babama benzeyen bir adam var demeye çalışıyordu. Bu işin sihri de buydu. Animasyon karakterlere gerçek bir yaşam katıyor.

Film Stains'de (Seine Saint-Denis), iki ayda, 360° dönebilen 70 kameranın, 40 bilgisayarın ve devasa bir sabit diskin olduğu bin metrekare bir alanda çekildi. Bazen çekim yapmadan önce yenidne başlamasını beklemek gerekiyordu.

Hareket yakalama tekniğinin en büyük avantajı on beş dakika boyunca durmadan çekebilmek. Işık değiştirmeden, yerden bağımsız, makyaj ve saçla uğraşmadan BU inanılmaz bir özgürlük, tek zorluk oyunun çıkarılması.

Rol yapmanın dışında dans edip şarkı söylemeyi de bilen oyuncular bulmak gerçekten zor. Üstelik bir de onlara günde on saat çömelerek veya dört ayak sütünde duracaklarını söyleyince imkânsızlaşıyor. Küçük dans gruplarından dansçılar bulduk. Cyril Casmez sekiz ay boyunca bize maymun hareketlerini çalıştırdı. Arié muhteşemdi. Patrice Thibaud, Jérôme Deschamps'ın dans grubundan ve harika bir pandomimci. Sergueï ve Vladimir rollerini o çıkardı. Ama çılgın bir sesi olan Comédie Française'den Christian Hecq'i unutmamalı, o da Marcel'e hayat verdi.

Sergeï ve Vladimir karakterlerine hayat veren Patrice Thibaud, Louis de Funès izleri taşıyor. Louis de Funès'ün en genç nesil arasında bile tanınmak için bana ihtiyacı yok elbette. Bu

sadece Louis de Funès'e bir özgü olabilir, onun hayatımdaki yeri büyüktür, ve tekrar ediyorum bu film biraz da beni anlatıyor. Bay Funès beni çok etkiledi ve etkilemeye devam ediyor.

Filmde bir de gazeteci var, Lucy'nin sesi Mélissa Theuriou, yani eşim. Yazım aşamasında Mélissa ile çok fazla fikir alışverişinde bulunduk. Onun dışı bakış açısından faydalandım. Bazen kaşırıklı bazı sahneleri oynuyorduk, böylece ufak ufak bu role ısındığını gördüm. Ondaki aktrisi uyandırmıştım. Seçmelere girmesini istedim. Seçmelerden sonra yapımcılar hemen beni aradı: Lucy bulunmuştu. Mélissa harika bir şekilde role büründü. Çekici ve vahşi, Güzel ve Çirkin aynı karakterde gibi. Hafif Brezilya aksanıyla da sesini verdi. Sonunda hep oyunculuk yapmak istediğini anladım.

Yönetmenlik yapmak da zorlanmadım Oyunculara direktifler vermek, fikrimi söylemek, hassasiyetimi dile getirmek, seçimler yapmak, sanki bunları bütün hayatım boyu yapmış gibiydim.

Film müzikleri için Nina Simone, Barry White, Aretha Franklin, Stevie Wonder tercih ettim. Soul müzik ruhun müziği, evrensel bir müzik. Soul müzik iyi titreşimler önemli değerler kazandırıyor. Lucy ve Edouard'ın ilişkisine de uygun buldum. Ayrıca Skrillex, Merlot ve mağaralardaki sahne için çılgın bir parça hazırlayan DJ Kore'den eserler vardı.

Filmin sonunda Edouard maymunlar kralı olabilir ama bunu yapmıyor. Çünkü asla öyle biri olmadı, bunu hiç istemedi, onun için söz konusu bile olmadı. İktidar onu ilgilendirmiyor. Tek istediği ailenin bir parçası olmak. Burada asıl soru hep birlikte ne yapabiliriz? Umarım bugün aynı şeyi düşünen daha çok kişiyizdir. Filmin konusu, AİLE. •

MÉLISSA THEURIAU Röportajından notlar LUCY'nin seslendirmeni

Roy Lewis'in kitabı ve Jamel'in animasyon uyarlaması arasındaki en büyük fark bence Jamel'in Roy Lewis'in kitabındaki kötümser havayı değiştirmesi. Kendi tarzıyla, güldürerek anlatmak istediği, kaos umudu yeşertir, reddedilme merakı besleyebilir.

Bu film projesi yıllardır evimizdeydi. Çok fikir alışverişinde bulunduk. Lucy'i Jamel ile diyalogları tekrar edecek kadar tanıyordum. Ama ne o ne de ben onu hayata geçireceğimi düşünmüyorduk bile. Rol için oyuncu ararken, kimin olduğunu merak ediyorum. Ama bulamayınca ben ortaya çıktım. Bir gün prova yaparken, Jamel "Ama Lucy sensin" dedi. Güldük ama sonra cesaret edebildim. En azından denedim demek için seçmelere girdim.

Oyunculuk isteği, özellikle tiyatrodaki, Echirolles'de gazetecilik okuduğum zamanlara dayanıyor. André Targe adında drama yazarı ve sinemacı bir öğretmenimiz vardı. Onun derslerine giriyordum. Bir gün fikrini almak için amfide bir metin okudum. Beni çok beğendi. Bu alanda çalışmam için çok zorladı. O zaman 22 yaşındaydım hiç unutmam. İçimde kalan o istek yeniden ortaya çıktı.

Hareket yakalama tekniğiyle çekildiği için filmde görünen ben değildim. Bu biraz işime geldi aslında ama likra kıyafetler içinde gecenin ikisine kadar aynı hareketi tekrar etmek zorunda kalmak kolay değildi. Vücudumuzun her bölümü maymun gibi hareket etmeliydi ve bunun için çok çalıştık.

Çekimlerden hemen önce doğum yapmıştım, bir an önce yeniden forma girmem gerekiyordu. Çok koştum, çok spor yaptım. Cyril Casmez ile maymun hareketlerini herkes gibi haftada iki defa çalıştım. Çekimler fiziğe dayalıydı. Çömelerek durmak ve dört ayak sütünde koşmak gerekiyordu, çok zorlandık, özellikle farklı sıcaklıklar. Ama tüm bunlara değdi.

Jamel'in filmde vermek istediği bir mesaj var. Kimseyi iyi veya kötü diye ayıramazsınız. Kimse kötülük genleriyle doğmaz, yaşadıkları onları bu hale getirir. Jamel özellikle Edouard aracılığıyla, dışlanmayı bir güce dönüştürebileceğimizi gösteriyor. Ayrıca birleşme, birlikte olma, paylaşma arzusu var. Gerçek hayatta deneyimleyemeyeceğimiz bir ütopya belki bu. Filmi seyretmeye gelen herkese bunu anlatmak istiyor.

Bu filmde çok keyif aldım. Benim için eşsiz bir deneyim oldu. Gelecekte başka fırsatlar çıkacak mı göreceğiz. En azından bu deneyimi doya doya yaşadım. •

MARC MIANCE Röportajından notlar

Baş yapımcı

Aylarca danışmanlık yaptıktan sonra, filmin yapımcılığında 2010 yazından beri çalışıyorum. Ben geldiğimde proje uzun zamandır hayattaydı. Senayoyu okuyunca, Jamel'in farklı diyaloglar, farklı bir tarz, kitaptakinden farklı bir vizyon yarattığını hemen fark ettim. Hareket yakalama tekniğini önerdim çünkü hikâyeye çok uygundu. Deneme çekimlerinin sonuçlarını görünce Jérôme Seydoux filmin bu şekilde çekilmesine karar verdi.

Baş yapımcı olarak, filmin her evresinde Jamel'e eşlik ettim. Ağır basan bir rolüm oldu, yani edebi bir eseri bir sinema eserine çevirme anlamında. Çekimler için hareket yakalama tekniğini önerdim.

Filmde önce ve çekimler esnasında bir çok teklif aldım. Ama kimse bana böyle bir film yapma imkanı sunmuyordu, yani tamamen hareket yakalama tekniğiyle çekilen ilk Fransız animasyon filmi! Daha önce bu teknik iki türlü kullanıldı. Yüzüklerin Efendisi, Maymunlar Gezegeni, Avatar gibi filmlerde özel efekt olarak kullanıldı. Ayrıca daha az başarılı olarak Kutup Ekspresi, Beowulf gibi animasyonlarda kullanıldı; en iyi örnek bence Tintin. Steven Spielberg'in filmi muhteşem, ama karakterlerin empatisi bence sınırlı kalmış, özellikle suratlarda. Bu teknik için bizim senaryomuz idealdi, bu tekniği seçmek mantıklıydı, ayrıca Pathé'nin bu yeni animasyon tekniğini hayata geçirmeye hevesli olacağını biliyordum.

Önce çekim ortamını yarattık ve Jamel'in bakış açısıyla dekorları ve karakterleri çizdik. Sonra casting yaptık ve çizimleri ve 3D versiyonlarını seçilen oyunculara uyguladık. Her karakter bir oyuncunun dijital görünüşü oldu!

Aslında ideali, karakterlere benzer fiziğe sahip oyuncular bulmaktır ama bu her zaman mümkün olmuyor. Arié, Ian için bedensel dili en uygun adaydı. Göbeği hariç bütün vücut ölçüleri aynıydı. Bu yüzden yapay bir göbekte çekimleri gerçekleştirdi. Edouard bu filmde oyuncusuna en yakın karakter, Jamel'in vücudunu ve yüzünü yaratık. Jamel hikâyeye kendisinden çok şey kattığı için, onunla hemen benzeştirmek de çok mantıklı!

Et pour, les deux Louis de Funès du film, comment avez-vous fait?

Vladimir et Sergeï'i canlandıran Patrice Thibaud, Louis de Funès'den çok daha iri biri. İskeletinden yola çıktı ve onu dijital olarak zayıflattık. Yüz ifadeleri arşivdeki fotoğraf ve

ideolar yardımıyla bilgisayarda yaratıldı. Ses için, IRCAM, onun sesini analiz eden bir program geliştirdi: gerisini Patrice başardı.

Çekimler sırasında oyuncular vücut hareketlerine karşı duyarlı bir kıyafet giydi. Yüz ifadelerini yansıtmak ise biraz daha zordu. Çekimlerden bir buçuk sene önce, bir başkamerası teknolojisi satın aldık. Harikaydı ama her başkamerası beş kilo ağırlığındaydı! Oyunculardan sürekli bunu takmalarını istemez çok zordu. Teknoloji birimimiz Alkymia, yeni bir kask yaptı, 100% fransız adı "Thirdeye", ve sadece beş yüz gramdı. Bu yeniliğin hemen ardından çekimle rbaşladı. Bu da macera içinde başka bir macera oldu!

Hareket yakalama tekniği bir oyuncu için muhteşem bir şey. Sadece hareketleri kaydedildiğinden görüntüsü olmuyor. Geriye sadece oyununun saflığı, beden dili, ifade yeteneği kalıyor. Işığa ve makyaja bağlı kalmadan ard arda 10-12 plan çekmek mümkün. Sağladığı özgürlük sonsuz, tabi bazı zorlukları da var başkamerası gibi, ama bu zorluklara herkes çabuk alışıyor.

Jamel Debbouze olmasa bu film olmazdı elbette ama bizim yaşadığımız macerayı yaşamak, bu çapta bir film yapmak, bu kadar uzun sürede yapmak için iyimser olmak şarttı. Bu projede açışan kimse tersini söyleyemez. Bu eseri hep birlikte yarattık, hepimizin en iyi yanlarını alarak. Bence bu da filmin başka bir mesajı.

FİLMİN KÜNYESİ

OYUNCULAR

EDOUARD Jamel Debbouze

LUCY Çizim: Wang Luo Dan,

Oynayan ve seslendiren: Mélissa Theuriau

IAN Çizim: Claudio Bisio, Oynayan: Arié Elmaleh

VLADIMIR Louis de Funès'den esinlenilerek yaratıldı Oynayan: Patrice Thibaud, ses dönüşüm: IRCAM

SIMEON Oynayan: Comédie Française'den Christian Hecq la

VANIA Çizim: Alexandro Gassman,

Oynayan: Diouc Koma Ses: Adrien Antoine

LA SORCIÈRE Oynayan: Georgette Kala-Lobé, Ses: Nathalie Homs

MARCEL Çizim: Emilio Solfrizzi,

Oynayan ve seslendiren: Youssef Hadji

SERGEY Çizim: Papaleo

Oynayan ve seslendiren: Patrice Thibaud

GUDULE Johanna Hilaire

MYRTILLE Dorothée Pousséo

FLEURA Charlotte Des Georges

DIEGO Enzo Ratsito

HUBERT Cyril Casmèze

VICTOIRE Charlotte Des Georges

MAMACITA Dominique Magloire

LE PORTUGAIS PRÉHISTORIQUE D'Jal

TEKNİK EKİP

Yönetmen Jamel Debbouze

Yapımcılar Frédéric Fougea ve Romain Le Grand

Baş yapımcı Marc Miance

Senaryo Jamel Debbouze ve Frédéric Fougea

Orijinal senaryo Jean-Luc Fromental & Frédéric Fougea

Uyarlama Jamel Debbouze, Frédéric Fougea, Ahmed Hamidi, Victor Mayence, Pierre
Ponce, John Smith,
Rob Sprackling

Diyaloglar Jamel Debbouze, Frédéric Fougea, Ahmed Hamidi, Victor Mayence, Pierre
Ponce

Müzik Laurent Perez Del Mar

Uyarlama eseri « The Evolution Man » Roy Lewis

Yapımcı ortaklar Florian Genetet-Morel, Didier Bruner, Qin Hong

Yardımcı yapımcılar Riccardo Tozzi, Giovanni Stabilini, Marco Chimenz, Adrian

Politowski, Gilles Waterkey, Sylvain Goldberg, Serge De Poucques

Montaj Dorian Rigal-Ansous

Ses Jean Goudier, Jean-Paul Hurier, Johann Nallet

Yapım yönetmeni Frédéric Vanderberghe

Yönetmen 1. yardımcısı Jérôme Grillon

Görsel yönetmen Jola Kudela

Stereografi Hugo Barbier

Baş yapım şirketi Let'so Ya !

Yapım Şirketi Pathé

Yardımcı yapım şirketleri Boréales - Kiss Films - M6 Films - Cattleya - Ufilms

Katkıda bulunanlar Canal + Ciné + M6 - W9

Destek olanlar Stellar Mega Films - U Fund - Tax Shelter - CNC